



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUÑA

Y DE BARCELONA,

Del Mártes, 5 de Febrero de 1811.

Sta. Agueda V. y M. y BB. Martires del Japon.

Las Iquarenta horas están en la iglesia de San Severo; se expone á las ocho y media de la mañana, y se reserva á las quatro y media de la tarde.

DIA.	TERMÓMETRO	BARÓMETRO.	VIENT. Y ADMÓSFERA
2 á las 11 de la noc.	9 grad. 1	27 p. 11 l. 1	N. E. Ent. cub. lluvia
3 á las 7 de la mañ.	8	28	2 O. N. O. Ent. cub. n. o.
3 á las 2 de la tard.	9	28 1	2 S. E. Nubes.

VARIETES.

Tout se lie, tout s'enchaîne dans l'ordre moral et politique, comme dans l'ordre physique; il n'y a rien de fortuit ni d'isolé dans le cours des choses humaines, non plus que dans celui de la nature; la fortune et le hasard sont deux mots vides de sens que l'ignorance a introduits dans nos langues, et que nos lumières en auroient dû bannir depuis long-temps; car tout ce qui arrive dans l'univers ou dans la société est la conséquence d'un principe antérieur, l'effet d'une cause pré-

VARIEDADES.

Todo se ata y encadena, tanto en el orden moral, como en el físico, no hay nada de casual ni aislado en el curso de las cosas humanas, como tampoco en las de la naturaleza; la fortuna y la casualidad son dos palabras sin sentido que la ignorancia ha introducido en nuestras lenguas, y que nuestras luces hubieran debido desterrar mucho tiempo ha; porque quanto sucede en el universo ó en la sociedad es la consecuencia de un principio anterior, el efecto de una cau-

existente, et devient à son tour principe et cause d'effets différens. Les vicissitudes mémorables, les grandes commotions sociales, les révolutions des empires ne sont donc plus indépendantes dans leur origine que ne le sont les volcans et les tremblemens de terre; préparées par l'action lente et progressive des siècles passés, elles préparent ensuite par leur propre action et leur propre influence de nouvelles révolutions pour les âges futurs. C'est ainsi que les événemens naissent et dépendent les uns des autres; ainsi chaque siècle traîne après lui le germe du siècle qui doit le suivre; ainsi le passé a produit le présent qui incessamment va produire l'avenir.

Principe et conséquence, cause et effet: voilà les rapports qui unissent toutes les choses, voilà les vrais fondemens des sciences historiques et politiques, comme des sciences physiques; fondemens nécessaires, et sans lesquels elles ne seroient toutes qu'un amas de connoissances isolées, disparates, inutiles.

sa preexistente y se hace à su tiempo principio y causa de diferentes efectos. Las vicissitudes memorables, las grandes conmociones sociales, las revoluciones de los imperios, no son pues mas independientes en su origen que los volcanes y terremotos lo son de la tierra ellas preparadas por la accion lenta y progresiva de los siglos pasados preparan despues por su propia accion, é influxo nuevas revoluciones para las venideras edades. Así nacen los sucesos, y manan unos de otros; así cada siglo trae consigo mismo la semilla del que ha de seguirle, y así lo pasado ha producido lo presente, que al instante va à producir lo venidero.

Principio y consecuencia, causa y efecto, e tos son los respectos que unen todas las cosas, estos son los verdaderos fundamentos de las ciencias historicas y politicas como los de las ciencias físicas; fundamentos necesarios, y sin los que todas no serian otra cosa que un monton de conocimientos aislados, disparatados, é inútiles.

(Se continuará.)

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

AVISOS.

En el sorteo de la Rifa que á beneficio de la Casa de Caridad, que se ofreció al público con cartel de 28 del pasado, y executado hoy día de la fecha en dicha Casa, han salido premiados los sujetos siguientes, con los premios que se notan:

Lotes.	Núm.	Sujetos premiados.	Rs. de Vn.
1	223	La Purificacion de Ntra. Sra., y presentación de Jesus en el Templo, p. y v. R. con otras señas,	154 rs. 22 mrs.

2 8 Antonia Martí. Idem

3 351 San Joaquin y Sta. Ana, y las Almas del
Purgatorio, p. y v. R. con rubrica. . . Idem

Los números de la presente Rifa llegan a 1045; pero como hay 117 en blanco, quedan útiles 928 solamente.

Los Interesados acudirán a recoger sus respectivos premios a la casa de Don Juan Rull, de 10 a 12 de la mañana.

Mañana se abrirá igual Rifa, y se concluirá el Domingo próximo 10 de Febrero.

Se subscribe en los parages acostumbrados a un real de vellon por cédula.
Barcelona 4 de Febrero de 1811.

Le public est prévenu que jeudi prochain sept de courant mois, depuis une heure jusqu'à deux de relevée, il sera procédé au secrétariat de l'intendance, en présence du Délégué de Mr. l'Intendant, et du receveur des Domaines, au plus offrant et dernier enchérisseur, à la location de la maison de Sans de Peralta, rue del Asalto.

Se avisa al público que el jueves próximo siete del corriente, desde la una hasta las dos de la tarde, se procederá en la Secretaria de la Intendencia, en presencia del delegado del Sr. Intendente y del Receptor de Dominios, al mayor postor, y último pujador, al alquiler de la casa de Sans de Peralta, calle del Asalto.

Se avisa al Público, que mañana día 6 del corriente, a las tres de la tarde, por auto proferido por el Tribunal civil de primera instancia, en meritos de la causa que se sigue por Josepha Bosch, contra el Tudor y Curador de los menores de los difuntos Consortes Francisco y Rosa Arraut, se procederá a la venta en pública almoneda y al mas beneficioso postor, de los muebles que fueron del difunto Juan Gonzalez, que se hallan existentes en el segundo piso de la casa que fué de dicho Gonzalez, situada en la plazuela de la Trinidad.

Don Joseph Balus, Escribano.

Le public est prévenu qu'on procédera aujourd'hui mardi, depuis onze heures du matin jusqu'à une heure de l'après midi, en la Chancellerie du Consulat de France: 1.^o à la vente de 150 quarteres blé, du laud Saint Joseph et Marie, patron Joseph Saris; 2.^o à celle de 216 quarteres bled, et d'un ballot de soie de Valence, du bâtiment le Sr. Antoine, patron Mariano Pou. L'on trouvera les conditions de vente et les échantillons en Chancellerie.

Les personnes qui voudront embarquer des marchandises pour le port de Cette, trouveront place sur les quatre Batimens des capitaines Berlinger, Ti-

Qualquiera que deseara embarcar mercaderías para el puerto de Cette, hallará puesto en los quatro barcos de los Capitanes Berlinger, Tichi Mag-

chi, Maglioni et Lachaud, et pourront s'adresser auxdits capitaines, ou à Mrs. Ratié, Roux et compagnie, rue Moncade.

lioni y Lachaud, y podrán dirigirse à dichos Capitanes, ó à los Señores Ratié, Roux y compañía, calle de Moncada.

Une Tartane à six places, atelée de deux chevaux, partant au premier convoi pour Perpignan; s'adresser au Sieur Joan Basco, à l'entresol de Mr. le Commandant de la place.

Subscription.

L'abonnement de ce journal se fait à la rue dels Escudellers, N.º 27, à raison deux piécettes par mois.

En el despacho de este periódico, calle dels Escudellers, N.º 27, se admiten y renuevan subscripciones, á razon de dos pesetas al mes.

Venta.

Dans le magasin n.º 9 du Quai, on vend du bois de bâtiment; celui de première qualité à 6 réaux de veillon, celui de seconde à 5 réaux.

En el almacén n.º 9 del Muelle, se vende madera de navío; la de primera calidad à 6 rs. de vn., y la de segunda á 5 rs.

En la tienda de quincalla de la viuda Barberi, calle dels Boters, se continua la venta de la pasta fina de guimauve, buena para aduclerar el pecho, para deshacer los humores acres del dicho, é igualmente para calmar la tos, à precio de media peseta la onza. Tambien se hallarán en dicha tienda redomas de tinta de superior qualidad à media peseta cada una; y papel rayado para música, y azul bueno para tintar medias.

On vend des diarijs dans la rue de l'Hôpital, chez André Ricard, N.º 13.

En la calle del Hospital, en casa de Andrés Ricard; N.º 13 se venden diarijs.

Nodriça.

Barbara Quadres, cuya leche es de un año, desearia encontrar una criatura para criar en casa de los padres; vive en la plazuela de San Agustin viejo, en la cofradía de los Blanqueros.

Eulalia Solá, cuya leche tiene dos meses, y desearia criar en casa de los padres de la criatura, ó bien en la suya, vive en la calle de la Galera vieja, en la casa n.º 10.

THEATRE FRANÇAIS.

Le Secret du ménage, comédie nouvelle en trois actes et en vers, du théâtre français; suivie du *Désespoir de Jocrisse*, comédie-folie en deux actes et en prose.

TEATRO FRANCES.

El Secreto del Matrimonio, comedia nueva en tres actos y verso, del teatro francés; seguida del *Deseespero de Jocrise*, comedia burlesca en dos actos y prosa.